

# Mammarosa

Voorlichting over borstkanker

Migrantenvrouwen met borstkanker helpen

---

Een les bij de ETV-film Kijk op Haagse Zorg

Wat doet u in deze les?

- Vragen beantwoorden voor uzelf over borstonderzoek en borstkanker
- Woorden leren
- Kijkvragen beantwoorden
- Andere mensen informatie geven over Mammarosa en borstzelfonderzoek

Werkbladen

- Vragenlijst en moeilijke woorden
- Kijkvragen en antwoorden
- Internetopdrachten
- Blad voor portfolio als bewijs van buitenschoolse opdracht

A. Vragenlijst voor vrouwen

Vraag	ja	nee
1. Wilt u in de klas over borstonderzoek en borstkanker praten?		
2. Onderzoekt u zelf uw borsten?		
3. Weet u hoe u uw borsten moet onderzoeken?		
4. Laat u uw huisarts uw borsten onderzoeken?		
5. Gaat u naar het bevolkingsonderzoek borstkanker?		
6. Hebt u een familielid met borstkanker?		
7. Kent u iemand met borstkanker of die het heeft gehad?		

B. Vragenlijst voor mannen

Vraag	ja	nee
1. Wilt u in de klas over borstonderzoek en borstkanker praten?		
2. Onderzoekt uw vrouw zelf haar borsten?		
3. Weet u hoe u uw vrouw haar borsten moet onderzoeken?		
4. Laat uw vrouw de huisarts haar borsten onderzoeken?		
5. Gaat uw vrouw of uw moeder naar het bevolkingsonderzoek borstkanker?		
6. Hebt u een familielid met borstkanker of andere kanker?		
7. Kent u iemand met borstkanker of die het heeft gehad?		

### C. BevolkingsOnderzoek Borstkanker – BOB

Alle vrouwen in Nederland van 50 tot 75 jaar krijgen elke twee jaar een uitnodiging voor het Bevolkingsonderzoek Borstkanker. Deze ziekte kan vaak worden gevonden met behulp van röntgenfoto's van de borsten. Hopelijk is de tumor dan nog klein en goed te behandelen.

Doel van dit onderzoek is om de sterfte aan borstkanker onder vrouwen te verlagen. Deelname aan het onderzoek is geheel vrijwillig en gratis.

### D. Werken in een groepje

Besprek de vragen en antwoorden met 1 of 2 andere cursisten.

### E. Woordenlijst

Lees de volgende woorden samen.

Wat betekenen deze woorden. Kunt u er een zin mee maken?

Of zoek het woord op in het woordenboek.

Coachen :

Lotgenoten :

Veranderingen :

Achter de rug hebben :

Begeleiden :

Consult :

Ontdekken :

Onderzoeken :

Chemotherapie :

Cellen :

## F. Bij huisarts Hilly van der Zijden

1. Waarom gaat de vrouw naar haar huisarts?
2. Hoe vaak moet een vrouw haar borsten controleren?
3. Waar kan de vrouw informatie vinden over borstonderzoek?

## G. Mammarosa

1. Wanneer had Lide zelf borstkanker?
2. Waar werd ze vrijwilliger?
3. Hoe komt zij in contact met buitenlandse vrouwen met borstkanker?
4. Hoe coacht zij vrouwen?

## H. Bij de Turkse vrouw thuis

1. Heeft Sultan de chemotherapie achter de rug?
2. Waarom wil zij Adile helpen?

## I. Lide bij de voorlichting

1. Wat vertelt zij de vrouwen?
2. Wat leren de vrouwen?

## J. Internetopdrachten

1.	Klik op	<a href="http://www.mammarosa.nl">http://www.mammarosa.nl</a>		
2.	Vraag	In hoeveel talen is de voorlichting te vinden?		
3.	Klik op	Uw eigen taal		
4.	Klik op	Preventie		
5.	Luister en lees	De informatie		
6.	Zet een kruisje		waar	niet waar
		1 op de 9 Nederlandse vrouwen krijgt borstkanker		
		De meeste patiënten zijn ouder dan 70		
		Alleen vrouwen kunnen het krijgen		
		Soms is je ene borst groter dan de andere		
		Kanker in je borst doet altijd pijn		
		Je moet je borsten 4 x per jaar onderzoeken		
		Je controleert je borsten voor je menstruatie		
		Controleer je borsten vanaf je 15 <sup>e</sup> jaar		
		Ga naar de dokter als je een kuiltje ziet		
		Mastopathie betekent bobbelige borsten		
		Controleer je borsten op vrijdagmiddag		
7.	Klik op	Agenda		
8.	Vraag	Wanneer is een activiteit bij u in de buurt?		

## K. Huiswerkopdracht

Geef een andere persoon informatie over Mammarosa en over het borstzelfonderzoek.

U kunt kiezen:

- Samen met de andere persoon de site bezoeken
- De informatie borstzelfonderzoek in het Nederlands of in uw eigen taal uitprinten en die informatie bespreken

## Antwoorden – controleblad

F1: Haar zus heeft borstkanker. Ze wil informatie over borstkanker.

F2 : 1 x per 3 maanden, 4 x per jaar

F3 : [www.mammarosa.nl](http://www.mammarosa.nl)

G1: In 2000

G2: Bij lotgenotencontact

G3: De ziekenhuizen verwijzen de vrouwen naar Lide

G4: Ze bezoekt de vrouwen en herhaalt de informatie van het ziekenhuis en bereidt een volgend consult / een volgende afspraak met hen voor.

H1: Ja

H2 : Ze kan haar in haar eigen taal helpen. Ze begrijpt wat ze meemaakt, omdat ze zelf ook kanker had.

I 1: Over de ziekte kanker

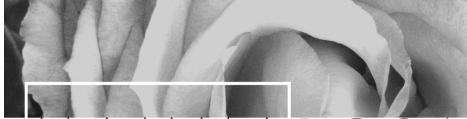
I 2: Hoe ze hun borsten kunnen onderzoeken.

J 2: In 10 talen

J 6: Zie hieronder

J6	Zet een kruisje	waar	niet waar
	1 op de 9 Nederlandse vrouwen krijgt borstkanker	X	
	De meeste patiënten zijn ouder dan 70		X
	Alleen vrouwen kunnen het krijgen		X
	Soms is je ene borst groter dan de andere	X	
	Kanker in je borst doet altijd pijn		X
	Je moet je borsten 4 x per jaar onderzoeken	X	
	Je controleert je borsten voor je menstruatie		X
	Controleer je borsten vanaf je 15 <sup>e</sup> jaar		X
	Ga naar de dokter als je een kuiltje ziet	X	
	Mastopathie betekent bobbelige borsten	X	
	Controleer je borsten op vrijdagmiddag		X

# Portfolio



MAMMAROSA

Ik heb samen met ..... de website  
[www.mammarosa.nl](http://www.mammarosa.nl) bezocht

Ik heb de informatiepapieren besproken met

.....

## 1. Voor de inburgeraar / uzelf:

Naam .....

Situatie .....

Met wie hebt u gepraat? .....

Wanneer was het gesprek? .....

Waar was het gesprek? .....

Hebt u Nederlands gepraat? Ja / Nee

Kon u uw gesprekspartner begrijpen? Ja / Nee

Moest u iets opschrijven of invullen Ja / Nee

Zo ja, heeft u een copie? Ja / Nee

*Doe dit formulier in uw portfolio. Alleen een origineel formulier (dus geen kopie!)  
telt voor uw portfolio*

## 2. Voor de gesprekspartner

Naam .....

Telefoonnummer .....

Functie / relatie .....

Datum van het gesprek .....

Plaats van het gesprek .....

Heeft de inburgeraar/gesprekspartner Nederlands gepraat? Ja / Nee

Kon u de inburgeraar/gesprekspartner begrijpen? Ja / Nee

Kon de inburgeraar/gesprekspartner u begrijpen? Ja / Nee

Moest de inburgeraar/gesprekspartner iets schrijven of  
invullen? Ja / Nee

Zoja, wat moest de inburgeraar/gesprekspartner schrijven  
of invullen?

.....

*Eventuele toelichting:*